

А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р
ТРУДЫ ОТДЕЛА ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
ИНСТИТУТА РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ · XIII

Г. Н. МОИСЕЕВА

Неизвестная повесть первой половины XVIII в.

В сборнике № 1283 Музейного собрания Государственного исторического музея, на лл. 261—283, находится неизвестное произведение «Гистория о некоем шляхецком сыне, како чрез высокую и славную свою науку заслужил себе великую славу и честь и ковалерской чин, и како за добрые свои поступки пожалован королевичем в Англии». В этом же сборнике помещены «Гистория о Александре, дворянине российском...», «Гистория о российском матрозе Василии Кириацком» и переводные повести: «Гистория о Францеле Венециане», «Гистория о Елизавете, королевне английской» и «Гистория о Василии королевиче Златовласом».

Сборник составлен из отдельных тетрадей,¹ переписанных скорописью разных рук, на разной бумаге,² водяные знаки которой не восходят позднее 40-х годов XVIII в.: монограмма «Ф»; медведь с алебардой + ЯФЗ; дата 1742; герб г. Амстердама; 1741 + неясный знак.

При объединении в сборник «пострадали» два произведения, переписанные на одной бумаге и одним почерком: «Гистория о Александре, дворянине российском...» и «Гистория о некоем шляхецком сыне». Размер бумаги, на которой были переписаны обе эти повести, не подходил, по-видимому, к формату остальных частей сборника, поэтому верх ее был срезан. Срезка коснулась и верхней строки, поэтому часть текста оказалась совершенно утраченной. Там, где была срезана не вся строка, удалось восстановить текст по уцелевшим нижним частям букв.³

При прочтении текста «Гистории о некоем шляхецком сыне» налицо, при хорошей сохранности текста, несомненное свидетельство того, что этот список не является первоначальным и даже не копией с него. Переписчик допустил ряд ошибок, которые дают основания полагать, что текст этого произведения переписывался неоднократно, прежде чем в нем накопились такие ошибки, как например, слово «мир» смогло быть передано как «пир» (л. 1), «забвение» — «зарвение» (л. 267 об.), «незабвенно» — «незарвенно» (л. 274), «караулный» — «какаулный» (л. 281), «комплементом» — «комементом» (л. 276) и др. На л. 281 об. писец не мог прочесть слово и, переписав первые три буквы «зак», оставил пространство для вписания остальной части слова. Но слово не было дописано. Видимо, ни писец, ни правщик рукописи⁴ не разобрали его.

¹ В конце каждого произведения подсчитано, сколько в нем листов: так, на л. 189 об.: «64 листа сей гистории», на л. 283: «22 листа в сей гистории».

² Исключение составляют «Гистория о Александре» и «Гистория о некоем шляхецком сыне» (см. об этом ниже).

³ Выражаю сердечную благодарность В. П. Адриановой-Перетц, П. Н. Беркову, М. О. Скрипилю, оказавшим мне помочь в прочтении текста произведения и особенно его некоторых испорченных срезкой строк.

⁴ В ряде слов другими чернилами исправлены слова: «бысть» из «быть» (л. 1), «по воле» в «повеление» (л. 265 об.), повторенное дважды «ни буди» взято в квадратные скобки (л. 264 об.).